

**Bedienungsanleitung  
Bus-Telefon Standard  
mit Farbmonitor  
BTSV 850-03**  
für den Endkunden

**Operating Instructions  
Standard bus telephone  
with colour monitor  
BTSV 850-03**  
for end users

**Notice d'utilisation  
Combiné bus standard  
avec moniteur couleur  
BTSV 850-03**  
pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso  
Citofono bus standard  
con monitor a colori  
BTSV 850-03**  
per il cliente finale

**Gebruikershandleiding  
Bus-telefoon standaard  
met kleurenmonitor  
BTSV 850-03**  
voor de eindgebruiker

**Betjeningsvejledning  
Bustelefon-Standard  
med farvemonitor  
BTSV 850-03**  
til slutbrugereren

**Bruksanvisning  
Buss-telefon Standard  
med färgmonitor  
BTSV 850-03**  
för slutkunden

# Deutsch

## **Türruf annehmen**

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Hausteleson und die Taste Stummschaltung blinkt.

Sie können das Gespräch innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.

## **Türöffner betätigen**

Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

## **Licht anschalten**

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

## **Klingel stumm schalten**


Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Hausteleson stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.


## **Türstation anwählen**


Hörer abnehmen. Licht-Taste 2 mal drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

## **Klingeltonlautstärke**

Die Klingeltonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:

 Bei aufgelegtem Hörer Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.



 Taste Stummschaltung kurz drücken, Lautstärke steigt um eine Stufe an. Nach der höchsten Stufe springt sie wieder zur niedrigsten Lautstärke.


 Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.


## **Klingeltonmelodie**


Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen. Es wird immer der Klingelton für die Tür eingestellt, von der

zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).

 +  Bei aufgelegtem Hörer Türöffner- und Licht-Taste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonmelodie zu hören.

 Durch Drücken der Taste Stummschaltung wechselt die Klingeltonmelodie.

 Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.


 **Monitor einschalten**  
Durch Drücken der Monitor-Taste wird das Kamerabild der Türstation angezeigt, von der zuletzt geklingelt wurde. Funktion nur möglich, wenn kein Gespräch besteht.

### **Pflegehinweise**

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Service**

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

 **Helligkeit und Farbe**  
Helligkeit und Farbe können mit den 2 Drehreglern eingestellt werden.

### **Tastenbelegung**

Die Tasten Licht, Monitor einschalten und Stummschaltung können auch mit anderen Funktionen belegt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

## English

### **Accepting door calls**

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the mute button flashes.

The call can be accepted within 45 seconds of the last ring tone.

### **Actuating the door release**

When you press the door release, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

### **Switching on the light**

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

### **Muting the bell**


When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the door bell while the in-house telephone is switched to mute, the button flashes.


### **Selecting a door station**


Lift the receiver. Press the light button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

### **Ring tone volume**

The ring tone volume can be set to 5 different levels:

 Put down the receiver then press and hold down the mute button for 3 seconds to hear the set ring tone volume.



 Press the mute button briefly and the volume increases by one level. After the highest level it goes back to the lowest level.


 Save the selected volume by pressing the mute button for 3 seconds.


### **Ring tone melody**

You can choose between 11 ring tone melodies. The ring tone is always set for the door from which the last call came.

For this reason, first ring the bell at the front door or apartment door. (A different ring tone melody can also be selected for internal or group calls).

 +  When the handset is on-hook: Press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ring tone melody.

 Pressing the mute button changes the ring tone melody.

 Save the selected ring tone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

### **Switching on the monitor**

Pressing the monitor button will show the camera picture from the door which placed the last door call. This function is only possible if there is currently no call connected.

### **Brightness and colour**

Brightness and colour can be adjusted using the two rotary controllers.

### **Care of your phone**

Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of [www.siedle.de](http://www.siedle.de)

### **Servicing**

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of Servicing must be performed by your electrical installer.

### **Key assignment**

The light, monitor-on and mute buttons can also be programmed with different functions. For further information, please contact your electrical installer.

## Français

### **Prendre l'appel de porte**

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont diffé-rentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne et la touche désacti-vation clignote.

Vous pouvez prendre la commu-nication dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.

### **Actionner la gâche**

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

### **Mettre la lumière**

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en ser-vice, si votre installateur-électricien l'a branché.

### **Désactiver la sonnerie**


Un bref appui sur la touche Désactivation a pour effet d'arrêter et de rétablir toutes les sonneries; pour signaler la désactivation, la touche s'allume en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte, pendant que le télé-phonie intérieur est désactivé, la touche clignote.


### **Sélectionner la platine de rue**


Décrocher le combiné. Appuyer 2 fois sur la touche lumière pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

### **Volume de la sonnerie**

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux :

 Le combiné étant raccroché, maintenir la touche Désactivation appuyée pendant 3 secondes pour entendre le volume de sonnerie qui a été réglé.



 Appuyer brièvement sur la touche Désactivation, le volume augmente d'un niveau. Une fois que le volume a atteint le niveau maximum, il retombe au volume le plus bas.


 Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pen-dant 3 secondes sur la touche Désactivation.


### **Mélodie de sonnerie**

Vous pouvez choisir parmi 11 mélo-dies de sonnerie. On règle toujours

la sonnerie pour la porte où l'on a sonné en dernier; p. conséquent, commencez par appuyer sur la sonnerie de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour l'appel interne ou l'appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).

 +  Le combiné étant rac-croché : Maintenir la touche gâche et la touche lumière appuyées en même temps pendant 3 secondes pour écouter la mélodie de son-nerie qui a été réglée.

 Lorsque l'on appuie sur la touche Désactivation, la mélodie de sonnerie change.

 Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

### **Affectation des touches**

Les touches Lumière, Mettre le moniteur en marche et Désactivation peuvent également être dotées d'autres fonctions. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

### **Conseils d'entretien**

Pour nettoyer votre téléphone, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Service**

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

### **Mettre le moniteur en marche**

Le fait d'appuyer sur la touche moniteur a pour effet d'afficher l'image de la caméra de la platine de rue où l'on a sonné en dernier. Fonction possible seulement lorsqu'il n'y a pas de communication.

### **Luminosité et couleur**

La luminosité et la couleur peuvent être réglées à l'aide des 2 régulateurs rotatifs.

## Italiano

### **Accettazione chiamata dal posto esterno**

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema squilla per segnalare la chiamata e il tasto della funzione "mute" lampeggia.

La conversazione può essere accettata entro 45 secondi dall'ultimo squillo del campanello.

### **Azionamento apriporta**

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

### **Accensione luce**

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

### **Attivazione funzione "mute"**


Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" è possibile disattivare e riattivare i toni di suoneria; il tasto si accende per indicare che la funzione "mute" è attiva. Quando un visitatore preme il campanello, il tasto lampeggia finché il citofono di sistema rimane in funzione "mute".


### **Selezione posto esterno**


Sollevarlo il ricevitore. Premere 2 volte il tasto luce per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

### **Volume del campanello**

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:

 A ricevitore agganciato premere il tasto della funzione "mute" per 3 secondi per sentire il volume del campanello impostato.



 Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" il volume aumenta di un livello. Dopo il massimo livello, il volume torna automaticamente al livello minimo.

 Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".


### **Melodia del campanello**


È possibile selezionare fra 11 melodie del campanello. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il

campanello l'ultima volta; occorre quindi premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche un'altra melodia).

 +  A ricevitore agganciato: Tenere premuto contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per sentire la melodia del campanello impostata.



 Premendo il tasto della funzione "mute" è possibile cambiare la melodia del campanello.

 Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

#### **Accensione monitor**

Premendo il tasto monitor viene visualizzata l'immagine della telecamera del posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta. Questa funzione è abilitata

#### **Istruzioni per la pulizia**

Pulire il citofono con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

#### **Assistenza**

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

solo se non è presente alcuna conversazione.

#### **Luminosità e colore**

La luminosità e il colore possono essere regolati con i 2 selettori rotanti.

#### **Assegnazione dei tasti**

Ai tasti luce, accensione monitor e funzione "mute" possono essere assegnate anche altre funzioni. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

## Nederlands

### **Deuroproep aannemen**

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel drukt, gaat de telefoon over en knippert de mute-toets.

U kunt het gesprek tot 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.

### **Deuropener drukken**

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

### **Licht aanschakelen**

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

### **Bel uitschakelen**


Door het kort drukken van de mute-toets worden alle beltonen uiten weer ingeschakeld; als indicatie voor de mute-stand brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de telefoon stil is geschakeld, knippert de toets.

### **Deurstation kiezen**


Hoorn opnemen, lichttoets 2 maal drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen waarvandaan voor het laatste werd gebeld.

### **Beltoonvolume**

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:


 Bij opgelegde hoorn de mute-toets 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.


 Mute-toets kort drukken, het volume wordt een trap hoger. Na de hoogste trap spring zij weer terug naar het laagste volume.

 Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

### **Beltoonmelodie**

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodieën. De beltoon wordt altijd voor de deur ingesteld waarvandaan voor het laatst werd gebeld; drukt u dus eerst op de bel bij de huisdeur of de woningdeur. (Voor interne of groepsoproep is ook een andere beltoonmelodie te kiezen).

 +  Bij opgelegde hoorn Deuropener- en lichttoets gelijktijdig 3 seconden drukken, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.

 Door het drukken van mute verandert de beltoonmelodie.

 Gekozen beltoonmelodie door 3 drukken seconden van de mute-toets opslaan.

### **Monitor inschakelen**

Door drukken van de monitortoets wordt het camerabeeld van het deurstation getoond, waarvan dan voor het laatst werd gebeld. Functie is alleen mogelijk wanneer er geen gesprek is.

### **Helderheid en kleur**

Helderheid en kleur kunnen met de 2 draairegelaars worden ingesteld.

### **Onderhoudsrichtlijnen**

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Service**

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-instal-lateur.

### **Toetsenverdeling**

De toetsen licht, monitor inschakelen en mute kunnen ook van andere functies worden voorzien. Wendt u zich voor verdere informatie a.u.b. tot uw elektro-instal-lateur.

## Dansk

### **Besvarelse af dørøpkald**

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen, og trykknappen opkaldsfrakobling blinker.

De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.

### **Aktivering af døråbner**

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

### **Aktivering af lys**

Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

### **Opkaldsfrakobling**


Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket frakobles alle ringetoner og tilkobles igen på samme måde. Trykket lyser rødt, når frakoblingen er aktiveret. Når en besøgende ringer på døren, mens opkaldsfrakoblingen er aktiveret, blinker trykket.


### **Opkald til dørstation**


Løft røret. Tryk 2 gange på lampetrykket for at etablere taleforbindelse til den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget.

### **Ringetonestyrke**

Ringetonestyrken kan indstilles i 5 trin:



 Med røret lagt på holdes opkaldsfrakoblingstrykket nede i 3 sekunder, således at den indstillede ringetonestyrke høres.


 Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket øges lydstyrken ét trin. Efter det højeste trin springer ringetonen tilbage til laveste lydstyrke.


 Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

### **Ringetonemelodi**

De kan vælge mellem 11 forskellige ringetonemelodier. Ringetonen indstilles altid for den dør, hvor seneste opkald blev foretaget. De skal altså først trykke på ringeklokken ved gadedøren eller døren til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetonemelodi til internt kald eller gruppekald).

 +  Når telefonrøret er lagt på hold døråbner- og lampetryk nede samtidig i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonemelodi.

 Ved aktivering af opkaldsfrakoblingstrykket skifter ringetonemelodien.

 Den valgte ringetonemelodi gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

### **Tilkobling af monitor**

Når monitortrykket aktiveres, vises kamerabilledet fra den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget. Funktionen kan kun anvendes, når der ikke er etableret en samtale.

### **Lysstyrke og farve**

Lysstyrke og farve kan indstilles ved hjælp af 2 drejeknapper.

### **Vedligeholdelse**

Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen. Udførlige vedligeholdelsesinstruktioner kan downloades fra [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Service**

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

### **Programmering af tryk**

Lampetrykket, monitortrykket og opkaldsfrakoblingstrykket kan også programmeres med andre funktioner. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

## Svenska

### **Ta emot ett dörranrop**

Det är olika ringsignaler för husdörren och vånings-dörren. När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer hustelefonen och knappen för stumkopplingen blinkar.

Du kan ta emot samtalet inom 45 sekunder efter den sista påringningen.

### **Aktivera dörröppnaren**

När du trycker på dörr-öppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

### **Tända ljuset**

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

### **Stumkoppling av ringklockan**


Genom att kort trycka på knappen för stumkopplingen kopplas alla ringsignalerna från och åter på; som hänvisning till stumkopplingen lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som hustelefonen är stumkopplad.


### **Välja portstation**


Lyft av hörluren. Tryck 2 gånger på ljusknappen för att etablera en samtalsför-bindelse med den portstation från vilken det ringdes sist.

### **Ringsignalens ljudstyrka**

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:

 När hörluren har lagts på, håll knappen för stumkopplingen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.



 Tryck kort på knappen för stumkopplingen, ljudstyrkan ökar med ett steg. Efter det högsta steget återvänder den till den lägsta ljudstyrkan.


 Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

### **Ringsignalsmelodi**

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalen ställs alltid in för den dörr på vilken det ringdes sist; tryck alltså först på

ringklockan till husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)

 +  När hörluren är pålagd, Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.

 Genom att trycka på knappen för stumkopplingen ändras melodin för ringsignalen.

Ⓐ Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

□ **Påkoppling av monitorn**  
Genom att trycka på monitor-knappen, visas kamerabilden till den portstation där det senast ringdes på. Funktionen är möjlig endast när inget samtal pågår.

### **Skötsel­anvisningar**

Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötsel­anvisningar återfinns i nedladdningszonen under [www.siedle.de](http://www.siedle.de).

### **Service**

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

⊘ **Ljusstyrka och färg**  
Ljusstyrkan och färgen kan ställas in med de båda vridreglagen.

### **Knapp­tilldelning**

Knapparna ljus, påkoppling av monitorn och stumkoppling kan även tilldelas andra funktioner. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2009/02.10  
Printed in Germany  
Best. Nr. 0-1101/040630